

# NEOLATIN GROUP ON HEADACHE

The spoken languages of men and the international transmission of scientific knowledge

C TASSORELLI, G SANDRINI, F LUCCHESI, V GUIDETTI, FM AVATO, G NAPPI (\*)

(\*) G TASSORELLI AND G SANDRINI HEADACHE SCIENCE CENTER, NATIONAL NEUROLOGICAL INSTITUTE C. MONDINO; F LUCCHESI DEPARTMENT OF DYNAMIC AND CLINICAL PSYCHOLOGY – SAPIENZA UNIVERSITY OF ROME; V GUIDETTI DEPARTMENT OF PEDIATRICS AND CHILD NEUROPSYCHIATRY – SAPIENZA UNIVERSITY OF ROME; FM AVATO; ALCE GROUP-CIRNA FOUNDATION ONLUS, UNIVERSITY OF PAVIA; G NAPPI HEADACHE SCIENCE CENTER, NATIONAL NEUROLOGICAL INSTITUTE C. MONDINO, PAVIA

## The project

### ABSTRACT

This is an initiative embracing projects, active for years, designed to benefit a category of people who are at a particular "disadvantage", as the immigrants, namely a specific group of individuals afflicted by Chronic Headache and his comorbidities, accompanied by disorders physical/psychological that place them in a position of weakness/difficulty/social exclusion.

### BACKGROUND

The Project is the continuation of the "Genetica-Ambiente Colombo 2000" project (1995-2005), between the Italian/Argentinian health ministries and Mondino Foundation/CBIM/University (Pavia), and Latinoamerican Hospitals and Universities (Argentina and Uruguay).

The Pavia Declaration (2013), conceptual core of the project, is the linking between linguistics and neurology. It comes 1200 years after 813, the year commonly regarded as marking the "official" birth of the Romance languages, when, at the Council of Tours, organised by Charlemagne, it was explicitly stated that bishops must (translate, *transferre*) their sermons, in a comprehensible way, into the rustic Roman or German tongue (in rusticam romanam linguam aut thiofiscam)) so that everyone might be able to understand what is said.



### OBJECTIVES OF THE PAVIA DECLARATION (1)

**1. Eticology:** (a series of recommendations on good practices concerning specificities / peculiarities of linguistic differentiation; doctor-patient communication; technological instruments; cultural references);  
**2. Rationale:** languages as instruments of knowledge; the communicating of experience and disclosing of the invisible components of suffering, caused by headache and related comorbidities, belonging to the emotional-affective sphere;  
**3. Communication:** scientific communication and, in translational terms, the relationship with the patient: data, epidemiological knowledge, numbers, management practices and methods, shared in English, and their relationship with clinical practice in the different languages; the importance of communicating emotions / affectivity, against a background of mental complexity built into the "brain and behaviour" paradigm;

**4. Narrative medicine, medical history and personal history, to increase the empowerment of the patient (good clinical practice);**  
**5. Associations of patients; self-help groups, self defence groups, active citizenship, etc. translation: of "scientific English" (with native English speaking advisors) into languages in the Romance mould;**  
**6. Structure: the different Romance language speaking groups come together in the integrated group with specific sections for the different native languages.**

DECLARAZIONE DI PAVIA SULLE CELESTI... (EXCERPT) LATINA

### OBJECTIVE

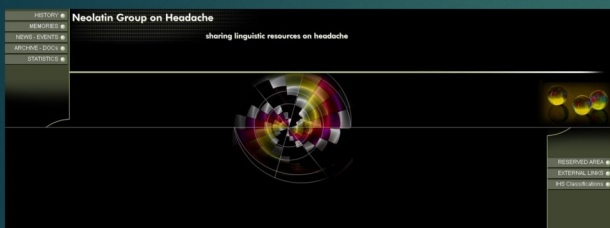
Develop and share a more readily comprehensible and accessible mode of communication relating to head pain and emotional-affective comorbidities.

We implemented the [www.neolatingrouponheadache.net](http://www.neolatingrouponheadache.net) with sections as History, Archive, News/Events, etc.. for the dissemination of knowledge.

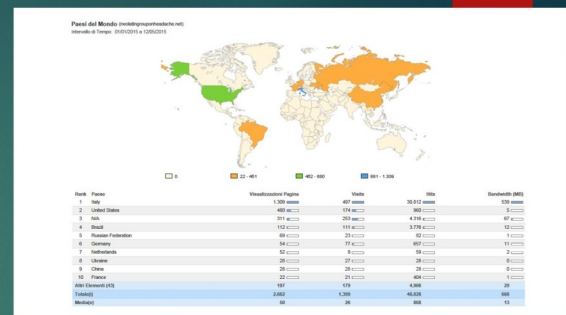
In the last year (2015) we registered more than 45000 connections from (Euromediterranean, Latinoamerican and Euroasian areas (more than 2500 visits to pages), generating suggestions about contents and research topics.

## The Website of the Project

[www.neolatingrouponheadache.net](http://www.neolatingrouponheadache.net)



### Site map



(the site itself it is a starting-point of a network of web sites containing several informations on the researches developed)

**History:** The Scientific and Cultural background of the Project;

**Memories:** Significant moments and memories related to persons and ideas;

**News-Events:** The up-to-date list of most recent and significant events around the world;

**Archive-Docs:** The section were once completed the workshops, seminars, congresses, are collected the related materials;

**Statistics:** Where it is possible to see the number of visits at the web pages, organized for area and countries;

**Reserved Area:** For the members-only access;

**External links:** Other interesting web of the Network;

**IHS Classifications:** Containing the translations of the IHS Classifications.

**CONCLUSION** We believe that this way of sharing informations, under a scientific and structured control, may be a useful mean to share knowledge and valorize patient empowerment.